



Утверждено
Приказом №ПР-0321-2025-0056
от «03» марта 2025 г.
Приложение №2

Типовая форма Контракта и Заказа СП ООО «SANOAT ENERGETIKA GURUHI»

Ташкент 2025

КОНТРАКТ (CONTRACT): SANEG-001-1212
DATA (DATE): 01.01.2025**ПРЕАМБУЛА****г.Ташкент, Республика Узбекистан**

СП ООО «Sanoat Energetika Guruhi», зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, с местом регистрации по адресу: 100161, г. Ташкент, Чиланзарский район, ул. Бунёдкор, 47, в лице Заместителя генерального директора Rashmi D'souza, действующей на основании доверенности №GD-001/153 от 02.12.2024 г., именуемая в дальнейшем **«Покупатель»**, с одной стороны, и

Наименование, зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством СТРАНА, с местом регистрации по адресу: АДРЕС, в лице ***Должность ФИО***, действующий на основании ***устава/доверенности***, именуемая в дальнейшем **«Поставщик»**, с другой стороны, вместе именуемые **«Стороны»**, а каждая в отдельности **«Сторона»**, заключили настоящий Контракт о следующем:

РАЗДЕЛ 1:**Предмет контракта**

1.1. Поставщик обязуется поставить и передать в собственность Покупателю, а Покупатель обязуется принять и оплатить на условиях настоящего Контракта товар (далее – **«Товар»**) в соответствии с детальной спецификацией, требованиям по качеству, ценам и на условиях, указанными в отдельных Заказах на поставку (далее – **«Заказ»**), которые являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.2. Настоящий Контракт регулируется Стандартными Положениями и Условиями (далее – **«СПУ»**) в редакции №____ от dd/мм/2025г., которые являются неотъемлемой частью Контракта и применимы ко всем Заказам и приложениям и размещены на веб-сайте Покупателя (www.saneg.com).

Во всех случаях, не предусмотренных Контрактом, СПУ и Заказом, применяется законодательство Республики Узбекистан.

1.2.1. Настоящий Контракт является рамочным договором поставки (далее – **«Контракт»**), на основании которого Стороны заключают отдельные Заказы для осуществления поставок Товара.

PREAMBLE**Tashkent, Republic of Uzbekistan**

JV LLC «Sanoat Energetika Guruhi» registered and existing under the laws of the Republic of Uzbekistan, with its registered office at 100161, Tashkent, Chilanzar district, Bunyodkor street, 47, represented by Deputy General Director Rashmi D'souza, acting under Power of Attorney No. GD-001/153 dated December 02, 2025, hereinafter referred to as the **“Buyer”** on the one part, and

[Name of the Supplier], registered and existing under the laws of [Country], with its registered office at [Address], represented by [Position, Full Name], acting under [Charter/Power of Attorney], hereinafter referred to as the **“Supplier”**, on the other part, collectively referred to as the **“Parties”**, and individually as a **“Party”** have entered this Contract as follows:

CLAUSE 1:**Subject of the Contract**

1.1. The Supplier undertakes to supply and transfer ownership of goods (hereinafter referred to as the **“Goods”**) to the Buyer, and the Buyer undertakes to accept and pay for the Goods under the terms of this Contract. The Goods shall conform to the detailed specifications, quality requirements, prices, and conditions specified in separate Purchase Orders (hereinafter referred to as the **“Order”**), which are integral parts of this Contract.

1.2. This Contract is governed by the Standard Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **“STC”**) in edition No. ____ dated ____/____/2025, which are integral to this Contract and apply to all Orders and appendices and posted on the Buyer's website (www.saneg.com).

In all cases not provided for by the Contract, the STC and the Order, the legislation of the Republic of Uzbekistan shall apply.

1.2.1. This Contract constitutes a Master Supply Agreement (hereinafter referred to as the **“Contract”**) under which the Parties may enter separate Orders for the supply of Goods.

Заключение Заказов осуществляется по взаимному согласию Сторон.

1.2.2. Все Заказы, СПУ, а также приложения и формы к ним являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.3. В случае противоречий между условиями Контракта, Заказа и СПУ, приоритетность документов устанавливается в следующем порядке (в порядке убывания юридической силы):

1.3.1 Заказ;

1.3.2 Контракт, включая любые изменения и дополнения к нему; и

1.3.3 СПУ.

1.4. Подписывая настоящий Контракт и/или любой Заказ к нему, Поставщик подтверждает свое согласие с условиями, изложенными в Контракте и СПУ, и обязуется их соблюдать.

РАЗДЕЛ 2:

Сумма контракта и условия оплаты

2.1. Предварительная общая сумма настоящего Контракта составляет _____ (*прописью*) в валюте: *валюта* (*сокращение по ISO 4217*) и является ориентировочной. Окончательная сумма Контракта определяется как совокупная стоимость всех Заказов, заключенных в рамках настоящего Контракта.

2.1.1. Валютой Контракта является _____.

Валютой платежей и инвойсов является *валюта* (*сокращение по ISO 4217*), если иное не указано в Заказе.

2.1.2. В случае исполнения обязательств Сторон в валюте, отличной от валюты Контракта, пересчет стоимости осуществляется по официальному курсу Центрального банка Республики Узбекистан на дату *выставления счёта/дату платежа* (выбрать).

2.2. Если в Заказе не указано иное, Покупатель обязан произвести оплату поставленного Товара в размере 100% от суммы поставленного Товара, указанного в соответствующих Заказах, в течение 180 (сто восемьдесят) календарных дней с даты поставки Товара в пункт назначения, определенный в Заказах.

2.2.1. Обязательство Покупателя по оплате считается исполненным с момента списания денежных средств с его расчетного счета. В случае задержки поступления денежных средств на счет Поставщика по причинам,

The placement of Orders shall be based on mutual agreement between the Parties.

1.2.2. All Orders, the STC, and any appendices and forms thereto are integral parts of this Contract.

1.3. In the event of any inconsistencies between the terms of the Contract, an Order, and the STC, the priority of the documents is established in the following order (in descending order of legal force):

1.3.1 Order;

1.3.2 Contract, including any amendments and additions thereto; and

1.3.3 STC.

1.4. By signing this Contract and/or any Order hereunder, the Supplier confirms its acceptance of the terms set forth in the Contract and the STC and undertakes to comply with them.

CLAUSE 2:

Contract Value and Payment Terms

2.1. The preliminary total value of this Contract is _____ ([amount in words]) in [currency] ([ISO 4217 code]) and is indicative. The final value of the Contract shall be determined as the aggregate cost of all Orders executed under this Contract.

2.1.1. The currency of the Contract, payments is _____.

Invoices shall be [currency] ([ISO 4217 code]), unless otherwise specified in an Order.

2.1.2. In the event of the fulfillment of the obligations of the Parties in a currency other than the currency of the Contract, the recalculation of amounts shall be made at the official exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan on the date of [invoice issuance/date of payment] (select as appropriate).

2.2. Unless otherwise specified in the Order, the Buyer shall pay 100% of the value of the delivered Goods, specified in the relevant Orders, within 180 (one hundred eighty) calendar days from the date of delivery of the Goods to the destination point specified in the Order.

2.2.1. The Buyer's payment obligation shall be deemed fulfilled upon the debiting of funds from its bank account. The Buyer shall not be held liable for delays in the receipt of funds into the Supplier's account due to reasons beyond the Buyer's control.

не зависящим от Покупателя, он не несет ответственности за такую задержку.

2.2.2. Все банковские комиссии и расходы, связанные с осуществлением платежей в стране Покупателя, несет Покупатель. Все банковские комиссии и расходы, связанные с осуществлением платежей вне страны Покупателя, несет Поставщик.

2.2.3. Издержки и расходы, связанные с изменением условий платежа по инициативе одной из Сторон, несет инициатор таких изменений, за исключением случаев, когда изменения произошли по вине другой Стороны.

2.3. Во всем остальном, что не предусмотрено в настоящем разделе, Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 2 «Финансовые условия»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 3:

Условия и сроки поставки

3.1. Если иное не предусмотрено в Заказе, поставка Товаров осуществляется на условиях DAP (согласно Incoterms 2020) до пункта назначения, указанного в соответствующем Заказе.

3.1.1. Во всем остальном, что не предусмотрено в настоящем разделе, Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 3 «Коммерческие Условия»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 4:

Порядок размещения заказа

4.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 4 «Порядок размещения заказа»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 5:

Порядок передачи и принятия товара

5.1. Поставщик обязуется не позднее чем за 5 (пять) рабочих дней до предполагаемой даты отгрузки Товара (или его партии) уведомить Покупателя об отгрузке и предоставить проекты

2.2.2. All banking fees and charges related to the execution of payments within the Buyer's country shall be borne by the Buyer. All banking fees and charges related to the execution of payments outside the Buyer's country shall be borne by the Supplier.

2.2.3. Any costs and expenses arising from changes to the payment terms initiated by one of the Parties shall be borne by the initiator of such changes, except when such changes occur due to the fault of the other Party.

2.3. In all other respects not covered in this clause, the Parties shall refer to the provisions of the STC (clause 2 "Financial Terms"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 3:

Delivery Terms and Deadlines

3.1. Unless otherwise specified in the Order, delivery of the Goods shall be carried out on DAP (according to Incoterms 2020) to the destination point specified in the relevant Order.

3.1.1. In all other respects not covered in this clause, the Parties shall refer to the provisions of the STC (clause 3 "Commercial Terms"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 4:

Order Placement

4.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause 4 "Order Placement"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 5:

Delivery and Acceptance of Goods

5.1. The Supplier shall notify the Buyer of the forthcoming shipment and provide drafts of the shipping documents (hereinafter referred to as "SDs") for approval no later than 5 (five) working days prior to the expected

товаросопроводительных документов (далее – «ТСД») для согласования. Перечень необходимых ТСД указан в Заказах к настоящему Контракту.

5.1.1. Покупатель обязуется рассмотреть предоставленные проекты ТСД и в течение 3 (трех) рабочих дней направить свои замечания или подтверждение согласования.

5.1.2. В течение 2 (двух) рабочих дней после отгрузки Товара Поставщик обязан уведомить Покупателя об отгрузке и предоставить сканированные копии окончательных товаросопроводительных документов.

5.1.3. Оригиналы товаросопроводительных документов Поставщик направляет Покупателю курьерской службой в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты отгрузки.

5.1.4. Все документы должны быть оформлены на *указать язык*, языке. При необходимости документы должны быть заверены надлежащим образом, за счет Стороны ответственной за оформление документа.

5.2. Во всем остальном, что не предусмотрено в настоящем разделе, Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 5 «Порядок передачи и принятия товара»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 6:

Упаковка и маркировка

6.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 6 «Упаковка и маркировка»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 7:

Качество и гарантии

7.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел 7 «Качество и гарантии»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 8:

Ответственность сторон

8.1. Стороны обязуются надлежащим образом исполнять принятые на себя

shipment date of the Goods (or batch thereof). The list of required SDs is specified in the Orders under this Contract.

5.1.1. The Buyer shall review the provided SD drafts and, within 3 (three) working days, either provide comments or confirm approval.

5.1.2. Within 2 (two) working days after the shipment of the Goods, the Supplier shall notify the Buyer of the shipment and provide scanned copies of the final shipping documents.

5.1.3. The Supplier shall send the original shipping documents to the Buyer via courier service within 5 (five) working days from the date of shipment.

5.1.4. All documents must be prepared in [specify language]. If necessary, documents shall be duly certified at the expense of the Party responsible for their preparation.

5.2. In all other respects not covered in this clause, the Parties shall refer to the provisions of the STC (clause 5 "Delivery and Acceptance of Goods"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 6:

Packaging and Labeling

6.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause 6 "Packaging and Labeling"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 7:

Quality and Warranties

7.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause 7 "Quality and Warranties"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 8:

Liability of the Parties

8.1. The Parties undertake to properly fulfill their obligations under this Contract. In case

обязательства по настоящему Контракту. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств сторона несет ответственность в порядке, установленном настоящим Контрактом и действующим законодательством Республики Узбекистан.

8.2. В случае нарушения одной из Сторон своих обязательств по Контракту, другая Сторона обязана уведомить Сторону-нарушителя в письменной форме (далее — **«Уведомление о нарушении»**) в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения такого нарушения.

8.2.1 Сторона-нарушитель обязана в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Уведомления о нарушении устранить нарушение или направить мотивированный ответ с указанием причин, по которым она не признает факт нарушения.

8.2.2 Если Сторона-нарушитель не устранил нарушение и не направит мотивированный ответ в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Уведомления о нарушении, то соответствующая Сторона направляет Стороне-нарушителю претензионное письмо в письменной форме (далее — **«Претензия»**), в том числе, с указанием в нем суммы претензии и ее расчета, платежных и иных реквизитов, в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента обнаружения такого нарушения.

8.2.3. Сторона-нарушитель обязана в течение 15 (пятнадцати) дней с даты получения Претензии устранить нарушение или направить мотивированный отказ с указанием причин, по которым она не признает факт нарушения.

8.2.4. Сторона в случае получения отказа или неполучения ответа на Претензию в установленный Контрактом срок от Стороны-нарушителя, вправе применить меры, предусмотренные настоящим Контрактом и законодательством Республики Узбекистан.

8.3. Неустойка начисляется с момента возникновения нарушения обязательства.

8.3.1. Уплата неустойки или возмещение убытков не освобождает Сторону от выполнения своих обязательств по Контракту, если Стороны не договорились в письменной форме об ином.

8.3.2. В случае, если вследствие нарушения одной Стороной своих обязательств по Контракту другая Сторона понесла убытки, она вправе требовать от нарушившей Стороны возмещения прямых реальных убытков, не покрытых неустойкой.

of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations, the Party shall be liable in accordance with the provisions of this Contract and the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan.

8.2. In the event of a breach by one of the Parties, the other Party must notify the breaching Party in writing (hereinafter referred to as the "Breach Notice") within 5 (five) working days from the date the breach is discovered.

8.2.1. The breaching Party must, within 5 (five) working days from the date of receipt of the Breach Notice, remedy the breach or provide a reasoned written response stating the reasons for disputing the alleged breach.

8.2.2. If the breaching Party fails to remedy the breach and does not provide a reasoned response within 5 (five) working days from the date of receipt of the Breach Notice, the corresponding Party shall send a written claim to the breaching Party (hereinafter referred to as the "**Claim**"), including the amount of the claim and its calculation, payment details, and other requisites, within 15 (fifteen) working days from the date the breach was discovered.

8.2.3. The breaching Party must, within 15 (fifteen) days from the date of receipt of the Claim, remedy the breach or provide a reasoned refusal stating the reasons for disputing the alleged breach.

8.2.4. In the event of receiving a refusal or lack of response to the Claim within the timeframe established by this Contract, the other Party has the right to apply the measures provided for in this Contract and the legislation of the Republic of Uzbekistan.

8.3. Liquidated damages shall accrue from the moment the breach of obligation occurs.

8.3.1. Payment of liquidated damages or compensation for damages does not release the Party from fulfilling its obligations under the Contract unless the Parties have agreed otherwise in writing.

8.3.2. If, as a result of one Party's breach of its obligations under the Contract, the other Party incurs losses, it has the right to claim compensation for direct actual damages not covered by the liquidated damages. Lost profits shall not be compensated.

Упущенная выгода возмещению не подлежит.

8.4. Ответственность Поставщика:

8.4.1. Поставщик несет полную ответственность за соответствие Товара всем требованиям, установленным в настоящем Контракте, Заказах, приложениях и документах, включая СПУ, в части технических характеристик, качества, количества, комплектности, упаковки и маркировки.

a. В случае просрочки поставки или недопоставки Товара в сроки, установленные в Заказе, Поставщик уплачивает Покупателю неустойку в виде пени в размере 0,1% от стоимости неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но не более 5% от стоимости недопоставленного Товара. Несмотря на уплату неустойки, Поставщик обязуется поставить (допоставить) Товар за свой счет и в сроки, согласованные Сторонами

b. Если поставленный Товар не соответствует стандартам, техническим условиям, другим обязательным условиям по качеству, установленным законодательством Республики Узбекистан и настоящим Контрактом, Покупатель вправе взыскать с Поставщика штраф в размере 15% стоимости Товара ненадлежащего качества. Дополнительно, Поставщик обязан за свой счет заменить Товар на качественный или устранить выявленные недостатки в течение установленного в Контракте срока.

c. В случае поставки некомплектного Товара Поставщик уплачивает Покупателю неустойку в размере 0,1% от стоимости такого Товара за каждый день до момента доукомплектования Товара, но не более 5% от стоимости такого Товара. Дополнительно, при не укомплектовании Поставщиком Товара в срок, установленный Покупателем, Покупатель вправе требовать замены некомплектного Товара комплектным.

d. В случае не устранения дефектов (недостатков) в отношении Товара, в сроки, установленные настоящим Контрактом или по соглашению Сторон, Покупатель вправе взыскать штраф в размере 5% от стоимости дефектного Товара за каждый такой случай.

e. В случае непредоставления Поставщиком документов, предусмотренных Контрактом или Заказом, в установленные сроки, Поставщик уплачивает Покупателю

8.4. Supplier's Liability:

8.4.1. The Supplier is fully responsible for ensuring that the Goods comply with all requirements set forth in this Contract, Orders, appendices, and documents, including technical specifications, quality, quantity, completeness, packaging, and labeling.

a. In the event of a delay in delivery or non-delivery of the Goods within the timeframes specified in the Order, the Supplier shall pay the Buyer a penalty in the form of a fine amounting to 0.1% of the value of the undelivered portion of the obligation for each day of delay, but not exceeding 5% of the value of the undelivered Goods. Notwithstanding the payment of the penalty, the Supplier is obligated to deliver (or complete the delivery of) the Goods at its own expense and within the timeframes agreed upon by the Parties.

b. If the delivered Goods do not meet the standards, technical conditions, or other mandatory quality requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan and this Contract, the Buyer has the right to claim from the Supplier a penalty of 15% of the value of the non-conforming Goods. Additionally, the Supplier is obligated to replace the Goods with conforming ones or remedy the identified deficiencies at its own expense within the timeframe established in the Contract.

c. In the event of delivery of incomplete Goods, the Supplier shall pay the Buyer a penalty of 0.1% of the value of such Goods for each day until the Goods are completed, but not exceeding 5% of the value of such Goods. Additionally, if the Supplier fails to complete the Goods within the timeframe established by the Buyer, the Buyer has the right to demand the replacement of the incomplete Goods with complete ones.

d. In the event of failure to remedy defects (deficiencies) with respect to the Goods within the timeframes established by this Contract or by agreement of the Parties, the Buyer has the right to claim a penalty of 5% of the value of the defective Goods for each such instance.

e. If the Supplier fails to provide the documents required by the Contract or Order within the specified deadlines, the Supplier shall pay the Buyer a penalty of 0.1% of the

неустойку в размере 0,1% от стоимости Товара, к которому относятся документы, за каждый день просрочки, но не более 5% от стоимости данного Товара.

8.4.2. Несмотря на взыскание неустойки, предусмотренной Контрактом или законодательством Республики Узбекистан, если Поставщик не заменил Товар или не устранил недостатки (дефекты) в установленный срок, Покупатель вправе: Устранить недостатки самостоятельно или с привлечением третьих лиц, а Поставщик обязуется возместить Покупателю понесенные расходы на основании документально подтвержденных затрат с соответствующим продлением гарантийного периода на Товар.

8.4.3. В случае существенных недостатков Товара (неустраняемых недостатков, недостатков, которые не могут быть устранены без несоразмерных расходов или времени, выявляющихся неоднократно или вновь после устранения), обнаруженных в течение гарантийного срока, Покупатель вправе по своему выбору:

а. Потребовать замены Товара ненадлежащего качества на Товар, соответствующий условиям Контракта (Заказа);

б. Отказаться от исполнения Заказа в части поставки некачественного Товара и потребовать возврата уплаченной за него суммы.

8.4.4. В случае предъявления Покупателю претензий, исков или требований со стороны третьих лиц, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности в отношении Товара, Поставщик обязуется:

а. Незамедлительно принять на себя урегулирование таких претензий или исков за свой счет;

б. Возместить Покупателю все понесенные убытки, расходы и издержки (включая судебные расходы и расходы на юридическую помощь), связанные с такими претензиями или исками;

с. По требованию Покупателя предоставить альтернативный Товар, не нарушающий права третьих лиц, или вернуть уплаченную за Товар сумму.

8.5. Ответственность Покупателя:

8.5.1. За нарушение Покупателем установленных Контрактом сроков оплаты поставленного Товара Поставщик вправе взыскать с Покупателя неустойку в виде пени в размере 0,1% процента от суммы

value of the Goods to which such documents pertain for each day of delay, but not exceeding 5% of the value of such Goods.

8.4.2. Notwithstanding the penalties provided by the Contract or the legislation of the Republic of Uzbekistan, if the Supplier fails to replace the Goods or remedy the deficiencies within the established timeframe, the Buyer has the right to:

Remedy the deficiencies independently or with the involvement of third parties, and the Supplier is obligated to reimburse the Buyer for documented expenses and extend the warranty period for the Goods accordingly.

8.4.3. In the event of significant deficiencies in the Goods (irremediable defects, defects that cannot be corrected without disproportionate costs or time, defects that recur repeatedly or reemerge after remedy) discovered during the warranty period, the Buyer has the right, at its discretion:

a. To demand the replacement of the non-conforming Goods with Goods that meet the conditions of the Contract (Order); or

b. To refuse to perform the Order for the supply of non-conforming Goods and demand a refund of the amount paid for such Goods.

8.4.4. In the event that the Buyer receives claims, lawsuits, or demands from third parties related to violations of intellectual property rights concerning the Goods, the Supplier is obligated to:

a. Immediately take responsibility for resolving such claims or lawsuits at its own expense;

b. Compensate the Buyer for all incurred losses, expenses, and costs (including legal fees and court costs) related to such claims or lawsuits;

c. Upon the Buyer's request, provide alternative Goods that do not infringe third-party rights or refund the amount paid for the Goods.

8.5. Buyer's Liability:

8.5.1. For violations by the Buyer of the payment deadlines established by the Contract for delivered Goods, the Supplier has the right to claim from the Buyer a penalty in the form of a fine amounting to 0.1% of the

задолженности за каждый день просрочки, но не более 5% от суммы просроченного платежа.

8.5.2. В случае невыполнения Покупателем своих обязательств по оплате Товара по соответствующему Заказу, Поставщик вправе приостановить исполнение своих обязательств по данному Заказу, уведомив об этом Покупателя в письменной форме. Несмотря на вышеуказанное, приостановка исполнения обязательств по такому Заказу не должна распространяться на исполнение Поставщиком других Заказов, включая будущие Заказы, в отношении которых Покупатель должным образом исполняет свои обязательства, независимо от наступления срока их оплаты. При этом сроки исполнения обязательств Поставщика по такому Заказу отодвигаются на период просрочки Покупателя по оплате. Покупатель не вправе требовать от Поставщика поставки Товара по такому Заказу до полного исполнения своих обязательств по оплате, если иное не согласовано Сторонами.

8.5.3. Покупатель вправе произвести зачет своих денежных требований к Поставщику по Контракту (включая суммы неустоек, штрафов, убытков и иных денежных требований) против обязательств по оплате Товара. Зачет производится путем направления Поставщику письменного уведомления о зачете с указанием оснований и суммы зачета.

8.6. В случае, если нарушение обязательств одной из Сторон приводит к задержке исполнения обязательств другой Стороной, сроки исполнения таких обязательств продлеваются на период, эквивалентный времени задержки, вызванной таким нарушением.

8.6.1. В случае существенного нарушения одной из Сторон своих обязательств по Контракту, другая Сторона вправе приостановить исполнение своих обязательств до момента устранения такого нарушения, уведомив об этом Сторону-нарушителя в письменной форме за 10 (десять) рабочих дней до приостановления.

8.7. Взыскание неустойки является правом, но не обязанностью Сторон.

8.8. Стороны настоящим соглашаются, что невзирая на любые иные положения Контракта, приложений и аналогичных документов, которые могут быть истолкованы иначе, ответственность и размер возмещаемых Покупателем убытков ограничены возмещением реального ущерба, непосредственно возникающего из

overdue amount for each day of delay, but not exceeding 5% of the overdue payment amount.

8.5.2. In the event that the Buyer fails to fulfill its payment obligations under the corresponding Order, the Supplier has the right to suspend the performance of its obligations under that Order by notifying the Buyer in writing. Notwithstanding the above, the suspension of obligations under such Order shall not extend to the performance of other Orders by the Supplier, including future Orders, for which the Buyer duly fulfills its obligations, regardless of the payment deadlines. In this case, the deadlines for the Supplier's performance of its obligations under such Order shall be extended by the period of the Buyer's payment delay. The Buyer shall not demand the delivery of the Goods under such Order until it has fully performed its payment obligations, unless otherwise agreed by the Parties.

8.5.3. The Buyer has the right to offset its monetary claims against the Supplier under the Contract (including penalties, fines, damages, and other monetary claims) against payment obligations for the Goods. The offset shall be made by sending a written notice to the Supplier stating the grounds and amount of the offset.

8.6. If the breach of obligations by one Party causes a delay in the performance of obligations by the other Party, the performance periods for such obligations shall be extended by a period equivalent to the time of delay caused by such breach.

8.6.1. In case of a significant breach of obligations by one Party, the other Party has the right to suspend the performance of its obligations until such breach is remedied, notifying the breaching Party in writing 10 (ten) working days prior to the suspension.

8.7. The collection of penalties is the right, but not the obligation, of the Parties

8.8. The Parties hereby agree that notwithstanding any other provisions of the Contract, appendices, and similar documents that may be interpreted otherwise, the liability and the amount of damages recoverable by the Buyer shall be limited to the reimbursement of direct actual damages arising directly from the breach of obligations

нарушения обязательств по настоящему Контракту. Ни при каких обстоятельствах Покупатель не несет ответственности за упущенную выгоду, за любой косвенный ущерб любого вида. Общая совокупная ответственность Покупателя из или в связи с Заказами, заключенными в рамках настоящего Контракта, включая, но не ограничиваясь, выплату неустоек, пени, штрафов, расходов, убытков, имущественных потерь, подлежащих возмещению Покупателем, в любом случае ограничивается 15% от цены соответствующего Заказа.

РАЗДЕЛ 9:

Рекламации

9.1. Покупатель вправе предъявлять Поставщику рекламации в виде Уведомления о несоответствии Товара (далее — **«Уведомление о несоответствии»**) по поводу несоответствия Товара условиям настоящего Контракта (Заказа), включая вопросы количества, качества, комплектности, упаковки и маркировки (далее — **«Несоответствие»**).

9.1.1. Покупатель обязан направить Поставщику письменное Уведомление о несоответствии в следующие сроки:

а. При явных недостатках по количеству, комплектности, упаковке или маркировке — в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты приемки Товара.

б. При скрытых недостатках качества — в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента их обнаружения в пределах гарантийного срока.

9.1.2. Уведомление о несоответствии должно содержать описание выявленных недостатков, требуемые действия Поставщика и ссылку на соответствующие положения Контракта.

9.1.3. Покупатель вправе приостановить оплату Товара, если он не был оплачен к моменту обнаружения несоответствия Товара либо признания Рекламации (по усмотрению Покупателя). При этом Поставщик подтверждает и соглашается, что не будет иметь права предъявлять какие-либо требования в отношении приостановленных Покупателем платежей в связи с обнаруженными несоответствиями в Товаре либо в результате признания Рекламации.

9.2. Поставщик имеет право в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения Рекламации проверить ее обоснованность путем:

under this Contract. Under no circumstances shall the Buyer be liable for lost profits or any indirect damages of any kind. The total cumulative liability of the Buyer arising out of or in connection with the Orders concluded under this Contract, including, but not limited to, the payment of penalties, fines, damages, losses, and property losses to be compensated by the Buyer, shall in any case be limited to 15% of the price of the relevant Order.

CLAUSE 9:

Claims

9.1. The Buyer is entitled to submit claims to the Supplier in the form of a Notice of Non-Conformity (hereinafter the **“Non-Conformity Notice”**) regarding any failure of the Goods to meet the terms of this Contract (Order), including quantity, quality, completeness, packaging, and labeling (hereinafter **“Non-Conformity”**).

9.1.1. The Buyer must send the Supplier a written Non-Conformity Notice within the following timeframes:

a. For apparent defects in quantity, completeness, packaging, or labeling: within 15 (fifteen) working days from the date of acceptance of the Goods.

b. For latent quality defects: within 15 (fifteen) working days from their discovery, provided such discovery occurs within the warranty period.

9.1.2. The Non-Conformity Notice shall contain a description of the discovered defects, the required corrective actions by the Supplier, and a reference to the relevant Contract provisions.

9.1.3. The Buyer has the right to suspend payment for the Goods if they have not been paid for by the time the non-conformity of the Goods is discovered or the Complaint is acknowledged (at the Buyer's discretion). In this case, the Supplier confirms and agrees that it will not have the right to make any claims regarding payments suspended by the Buyer in connection with the discovered non-conformities in the Goods or as a result of the recognition of the Complaint.

9.2. The Supplier may, within 10 (ten) working days from receipt of the Non-Conformity Notice, verify the validity of the claim by:

a. Проведения совместной экспертизы с участием представителей обеих Сторон;
b. Привлечения независимой экспертной организации, согласованной Сторонами.

9.2.1. Расходы, связанные с проведением проверки, несет Поставщик, за исключением случаев, когда по результатам проверки Рекламация признана необоснованной — в этом случае расходы несет Покупатель.

9.2.2. В случае, если Поставщик не воспользуется своим правом на проверку в указанный срок, Рекламация считается признанной им в полном объеме.

9.3. В случае признания Рекламации Продавец обязуется:

9.3.1. При недопоставке Товара — допоставить недостающий Товар в сроки, согласованные Сторонами, но не позднее 15 (пятнадцати) календарных дней с даты признания Рекламации;

9.3.2. При несоответствии Товара по качеству или комплектности — заменить Товар на соответствующий условиям Контракта или устранить недостатки в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с даты признания Рекламации;

9.3.3. При предоставлении некорректных Товаросопроводительных документов — предоставить скорректированные в течение 3 (трех) рабочих дней с даты признания Рекламации;

9.3.4. В случае возмещения расходов Покупателя на устранение недостатков — возместить документально подтвержденные расходы;

9.3.5. В случае, если Покупатель устранил недостатки Товара самостоятельно или с привлечением третьих лиц, Поставщик обязуется возместить Покупателю документально подтвержденные расходы в течение 30 (тридцать) банковских дней с даты получения соответствующего требования.

9.5. В случае, если Стороны не пришли к соглашению по Рекламации, спор подлежит разрешению в порядке, предусмотренном разделом «Разрешение споров» настоящего Контракта.

РАЗДЕЛ 10:

Разрешение споров

10.1. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, Стороны стремятся разрешить путем переговоров и претензионного порядка.

10.1.1. Переговоры иницируются путем направления письменного обращения

a. Conducting a joint examination with representatives of both Parties; or
b. Engaging an independent expert organization agreed upon by the Parties.

9.2.1. The Supplier shall bear the costs of such verification, unless the claim is found to be unjustified, in which case the Buyer shall bear these costs.

9.2.2. Should the Supplier fail to exercise its right to verify the claim within the specified timeframe, the claim shall be deemed fully acknowledged by the Supplier.

9.3. If the claim is acknowledged as valid, the Supplier shall:

9.3.1. In the case of under-delivery, deliver the missing Goods within the timeframe agreed by the Parties but no later than 15 (fifteen) calendar days from the date the claim is acknowledged.

9.3.2. In the case of quality or completeness non-conformity, replace the Goods with conforming Goods or remedy the defects within 15 (fifteen) calendar days from the date the claim is acknowledged.

9.3.3. If incorrect shipping documents were provided, issue corrected documents within 3 (three) working days from the date the claim is acknowledged.

9.3.4. In the event the Buyer incurs expenses to remedy the defects, reimburse the Buyer for its documented expenses.

9.3.5. If the Buyer has remedied the defects itself or engaged third parties to do so, the Supplier shall reimburse the Buyer for documented expenses within 30 (thirty) banking days from the date of receipt of the Buyer's corresponding request.

9.5. Should the Parties fail to reach an agreement regarding a claim, the dispute shall be resolved in accordance with the "Dispute Resolution" clause of this Contract.

CLAUSE 10:

Dispute Resolution

10.1. All disputes and disagreements arising out of or in connection with this Contract shall, in the first instance, be resolved through negotiations and a mandatory pre-trial (claim) procedure.

10.1.1. Negotiations are initiated by sending a written inquiry by the interested party via

заинтересованной Стороной по электронной почте на адрес другой Стороны, указанный в разделе «Уведомления и коммуникации». Ответ должен быть направлен в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения обращения.

10.2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение 30 календарных дней, Стороны прибегают к процедуре медиации.

10.2.1. Медиация проводится в соответствии с применимыми правилами процедуры медиации независимым медиатором, выбранным по взаимному согласию Сторон. Если Стороны не смогут договориться о кандидатуре медиатора в течение 10 (десяти) рабочих дней, каждая Сторона назначает по одному кандидату, и медиатор выбирается путем жеребьевки из предложенных кандидатур.

10.2.2. Медиация должна быть завершена в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты назначения медиатора, если Стороны не договорятся об ином.

10.2.3. Расходы, связанные с проведением процедуры медиации, Стороны несут поровну, если иное не согласовано дополнительно.

10.3. Если медиация не приводит к урегулированию спора, каждая из Сторон вправе обратиться в суд для окончательного разрешения спора.

10.3.1. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, подлежат разрешению в экономическом суде по месту государственной регистрации Покупателя в соответствии с законодательством Республики Узбекистан. Язык судебного разбирательства – русский язык.

10.4. Настоящий Контракт регулируется и толкуется в соответствии с материальным правом Республики Узбекистан. Стороны исключают применение к настоящему Контракту положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года в полном объеме.

email to the other Party's address specified in the "Notices and Communications" clause. A response shall be provided within 10 (ten) working days from receipt of the inquiry.

10.2. If the dispute cannot be resolved through negotiations within 30 calendar days, the Parties shall resort to mediation.

10.2.1. Mediation shall be conducted according to the applicable mediation rules by an independent mediator chosen by mutual agreement of the Parties. If the Parties fail to agree on a mediator's candidacy within 10 (ten) working days, each Party shall nominate one candidate, and the mediator shall be selected by drawing lots from the proposed candidates.

10.2.2. Mediation shall be completed within 30 (thirty) calendar days from the mediator's appointment, unless the Parties agree otherwise.

10.2.3. Unless otherwise agreed, the costs of mediation shall be borne equally by the Parties.

10.3. If mediation does not lead to a resolution of the dispute, either Party may refer the matter to the court for a final decision.

10.3.1. All disputes, disagreements or claims arising from or in connection with this Contract shall be resolved in the economic court at the place of state registration of the Buyer in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan. The language of the court proceedings is Russian.

10.4. This Contract shall be governed by and construed in accordance with the substantive law of the Republic of Uzbekistan. The Parties expressly exclude the application of the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

РАЗДЕЛ 11:

Конфиденциальность

11.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Конфиденциальность»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

CLAUSE 11:

Confidentiality

11.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause "Confidentiality"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

РАЗДЕЛ 12:
Форс-мажор

12.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Форс-мажор»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 13:
Интеллектуальная собственность

13.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Интеллектуальная собственность»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 14:
Уведомления и коммуникации

14.1. Официальным языком переписки по настоящему Контракту является *указать язык*.

14.2. Стороны признают юридическую силу документов и уведомлений, переданных посредством электронной почты, при условии, что они подписаны уполномоченными представителями Сторон и содержат сканированные копии оригиналов документов.

14.2.1. Если иное не предусмотрено Заказом, Стороны обязуются направлять оригиналы всех документов в соответствии с настоящим Контрактом в течение 5 (пяти) рабочих дня со дня их составления.

14.3. Во всем остальном, что не предусмотрено в настоящем разделе, Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Уведомления и коммуникации»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 15:
Комплаенс и этика

15.1. Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Комплаенс и этика»). Иные условия, дополнительно согласованные Сторонами для каждой отдельной поставки, указываются в соответствующих Заказах к настоящему Контракту.

РАЗДЕЛ 16:**CLAUSE 12:**
Force Majeure

12.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause "Force Majeure"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 13:
Intellectual Property

13.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause "Intellectual Property"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 14:
Notices and Communications

14.1. The official language of correspondence under this Contract shall be [specify language].

14.2. The Parties acknowledge the legal validity of documents and notices transmitted via email, provided they are signed by the Parties' authorized representatives and contain scanned copies of the original documents.

14.2.1. Unless otherwise specified in the Order, the Parties agree to dispatch the originals of all documents in accordance with this Contract within 5 (five) working days from the date of their issuance.

14.3. In all other matters not covered by this section, the Parties shall follow the STC provisions ("Notices and Communications" section). Any additional conditions agreed by the Parties for each specific delivery shall be indicated in the corresponding Orders under this Contract.

CLAUSE 15:
Compliance and Ethics

15.1. The Parties shall adhere to the provisions of the STC (clause "Compliance and Ethics"). Additional terms agreed upon by the Parties for each individual delivery shall be specified in the respective Orders under this Contract.

CLAUSE 16:

Заключительные положения

16.1. Настоящий Контракт, включая Заказ, СПУ и все приложения, представляет собой полное и исчерпывающее соглашение между Сторонами по его предмету и заменяет все предыдущие письменные или устные договоренности, заявления и соглашения между Сторонами, относящиеся к предмету Контракта.

16.2. Любые изменения или дополнения к настоящему Контракту действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежащим образом с обеих Сторон.

16.3. Если какое-либо из положений настоящего Контракта будет признано недействительным, незаконным или не имеющим юридической силы, это не затрагивает действительность или юридическую силу остальных положений Контракта. Стороны обязуются заменить такое недействительное положение действительным, наиболее близким по смыслу и юридическому эффекту.

16.4. Настоящий Контракт составлен в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой Стороны. В случае расхождений между русским и английским текстами, преобладает текст на русском языке.

16.5. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2025, а в части взаиморасчетов – до полного исполнения Сторонами обязательств. Дата подписания Контракта указана на первой странице Контракта.

16.5.1. Если ни одна из Сторон в письменной форме не известит другую Сторону о прекращении действия Контракта не позже, чем за 30 (тридцать) календарных дней до окончания срока действия, указанный в пункте 16.5., срок действия Контракта автоматически считается продленным на следующий год.

16.6. Настоящий Контракт, может быть, расторгнут досрочно по согласованию обеих Сторон, что оформляется соответствующим Дополнительным соглашением к Контракту, при этом:

а. Поставщик обязуется завершить все начатые поставки Товара, если иное не согласовано Сторонами.

б. Стороны обязуются вернуть друг другу все полученные конфиденциальные материалы и информацию, а также иные документы и имущество, принадлежащее другой Стороне.

Final Provisions

16.1. This Contract, including any Orders, the STC, and all appendices, constitutes the full and exhaustive agreement between the Parties with respect to its subject matter and supersedes all prior written or oral agreements, representations, and understandings related to the subject matter of this Contract.

16.2. Any amendments or supplements to this Contract shall be valid only if made in writing and duly signed by both Parties.

16.3. If any provision of this Contract is deemed invalid, illegal, or unenforceable, this shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that is as close as possible in meaning and legal effect.

16.4. This Contract is executed in two original copies in Russian and English, one for each Party. In the event of discrepancies between the Russian and English versions, the Russian text shall prevail.

16.5. This Contract enters into force on the date it is signed by both Parties and remains in effect until 31.12.2025 and in terms of mutual settlements – until the Parties have fully fulfilled their obligations. The signing date of the Contract is indicated on the first page.

16.5.1. Unless either Party notifies the other Party in writing of its intent to terminate the Contract at least 30 (thirty) calendar days prior to the expiration date specified in Clause 16.5, the Contract shall be automatically extended for an additional year.

16.6. This Contract may be terminated prematurely by mutual agreement of the Parties, documented in a corresponding Supplemental Agreement to the Contract. In such case:

a. The Supplier shall complete all commenced deliveries of Goods, unless otherwise agreed by the Parties.

b. The Parties shall return to each other all confidential materials and information, as well as any other documents and property belonging to the other Party.

16.6.1. Расторжение Контракта не освобождает Стороны от ответственности за нарушения, допущенные до даты расторжения

16.6.2. Положения Контракта, которые по своей природе предназначены для продолжения действия после расторжения (включая, но не ограничиваясь, положения о конфиденциальности, разрешении споров, ответственности Сторон), сохраняют свою силу.

16.7. Во всем остальном, что не предусмотрено в настоящем разделе, Стороны руководствуются положениями СПУ (раздел «Прочие положения»).

16.6.1. Contract termination does not release the Parties from liability for breaches committed before the termination date.

16.6.2. The provisions of the Contract that by their nature are intended to continue after termination (including, but not limited to, confidentiality, dispute resolution, and liability provisions) shall remain in force.

In all other respects not provided for in this section, the Parties shall be guided by the provisions of STC (clause "Other Provisions").

РАЗДЕЛ 17: **Реквизиты сторон**

17.1. Покупатель:

- Наименование
- Адрес
- Эл. почта
- Банковские реквизиты

17.2. Поставщик:

- Наименование
- Адрес
- Эл. почта
- Банковские реквизиты

CLAUSE 17: **Details of the Parties**

17.1. Buyer:

- Name
- Address
- Bank details
- e-mail

17.2. Supplier:

- Name
- Address
- e-mail
- Bank details

РАЗДЕЛ 18: **Подписи сторон**

18.1. Покупатель/Buyer:

- Наименование

_____/ФИО
- должность

CLAUSE 18: **Signatures of the Parties**

18.2. Поставщик/ Supplier:

- Наименование

_____/ФИО
- должность

Заказ на поставку: _____

Дата: дд/мм/гггг

Контракт: _____

Дата: дд/мм/гггг

Purchase order: _____

Date: dd/mm/yyyy

Contract: _____

Date: dd/mm/yyyy

СП ООО «Sanoat Energetika Guruhi», в лице Заместителя генерального директора Rashmi D'souza, действующей на основании доверенности №GD-001/153 от 02.12.2024г., именуемая в дальнейшем «Покупатель», с одной стороны, и

Наименование, в лице ***Должность ФИО***, действующий на основании ***устава/доверенности***, именуемая в дальнейшем «Поставщик», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», а каждая в отдельности «Сторона», заключили настоящий Заказ на поставку (далее – «Заказ») о следующем:

JV LLC «Sanoat Energetika Guruhi», represented by Deputy General Director Rashmi D 'souza, acting under Power of Attorney No. GD-001/153 dated 02.12.2024, hereinafter referred to as the **“Buyer”** on the one part, and

[Name of the Supplier], represented by [Position, Full Name], acting under [Charter/Power of Attorney], hereinafter referred to as the **“Supplier”**, on the other part, collectively referred to as the **“Parties”**, and individually as a **“Party”** have entered this Purchase Order (hereinafter referred to as the **“Order”**) as follows:

РАЗДЕЛ 1:**Предмет заказа**

1.1. Настоящий Заказ на поставку регулируется положениями и условиями Контракта № ____ от дд/мм/2024г. (далее – «Контракт») и Стандартных Положений и Условий (далее – «СПУ») версия: ____ от дд/мм/гггг.

1.1.1. Все приложения к Заказу, включая те, которые будут заключены в будущем, являются неотъемлемой частью настоящего Заказа, а Заказ является неотъемлемой частью Контракта.

1.2. Спецификация Товара, согласно таблице №1.

1.2.1. Таблица №1:

CLAUSE 1:**Subject of the Order**

1.1. This Order is governed by the provisions and terms of Contract No. _ dated dd/mm/yyyy hereinafter referred to as the **“Contract”** and the Standard Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **“STC”**) version: __ dated dd/mm/yyyy.

1.1.1. All appendices to this Order, including those that may be concluded in the future, form an integral part of this Order, and the Order is an integral part of the Contract.

1.2. The specifications of the Goods are stated in Table No.1.

1.2.1. Table No.1:

№ Item	Код ТНВЭД HS CODE	Наименование и краткое описание Name and short description	Техническая спецификация Technical specification	Ед. изм. UOM	Количество Quantity	Цена единицу Unit price (USD)	за	Общая стоимость Total price (USD)
1								
2								

...							
		ОБЩИЙ ИТОГ: GRAND TOTAL:					

РАЗДЕЛ 2:

Сумма и условия оплаты

2.1. Общая стоимость настоящего Заказа составляет 1 384 500,00 (Один миллион триста восемьдесят четыре тысячи пятьсот) в валюте: USD (доллар США).

2.1.1. Валютой Заказа, платежей: USD (доллар США)

2.1.2. Валюта инвойсов: USD (доллар США).

2.2. Цены на Товары, предусмотренные в настоящем Заказе, являются фиксированными. Фиксированный период цены: *постоянно/до дд/мм/гггг*.

2.3. Механизм индексации цены: *не применимо/по формуле ниже*

а. Формула индексации цены: $P(1) = P(0) \times K$.

б. Расчёт коэффициента индексации: $K = A \times (I_A(1)/I_A(0)) + B \times (I_B(1)/I_B(0)) + C \times (I_C(1)/I_C(0))$.

с. Источник данных:

- I_A(0/1):

- I_B(0/1):

- I_C(0/1):

д. Весовые коэффициенты:

- источник А:

- источник В:

- источник С:

е. Частота индексации: *не более 1 раза в месяц/квартал/полгода/год*.

2.4. График оплаты согласно таблице 2.

2.4.1. Таблица 2:

CLAUSE 2:

Total amount and Payment Terms

2.1. The total value of this Order is 1,384,500.00 (One million three hundred eighty-four thousand five hundred) in the currency: USD (United States Dollar).

2.1.1. The currency of the Order and of payments is USD.

2.1.2. The currency of the invoices: USD.

2.2. The prices for the Goods under this Order are fixed. Fixed price period: permanently/until dd/mm/yyyy.

2.3. Price indexation mechanism: not applicable/or insert formula below

а. Price indexation formula: $P(1) = P(0) \times K$.

б. Calculation of the indexation coefficient: $K = A \times (I_A(1)/I_A(0)) + B \times (I_B(1)/I_B(0)) + C \times (I_C(1)/I_C(0))$.

с. Data sources:

- I_A(0/1):

- I_B(0/1):

- I_C(0/1):

д. Weighting factors:

- Source A:

- Source B:

- Source C:

е. Indexation frequency: no more than once per month/quarter/half-year/year.

2.4. Payment schedule according to Table No.2.

2.4.1. Table No.2:

№ Item	Этап оплаты Payment stage	К оплате по этапу Due to pay by stage %	К оплате по этапу Due to pay by stage (USD)	Срок оплаты Due date
1				
2				

3				
	ОБЩИЙ ИТОГ: GRAND TOTAL:	100%		

2.4.2. Финансовое обеспечение исполнения обязательств: *не применимо/указать наименование форму*.

2.5. (при необходимости) информация о платежном агенте.

РАЗДЕЛ 3:

Условия и сроки поставки

3.1. Условия поставки: *указать термин Инкотермс-2020*, пункт назначения/поставки: *указать место поставки*, в соответствии с Инкотермс-2020.

3.2. Срок поставки Товара: *указать конкретную дату или период*, согласно Графику поставки (Приложению №1 к настоящему Заказу).

3.2.1. Партийная поставка: разрешена, при условии предварительного уведомления Покупателя и согласования дат поставки каждой партии.

3.2.2. Досрочная поставка: допускается только по предварительному письменному согласию Покупателя. Поставщик обязан уведомить Покупателя о намерении осуществить досрочную поставку не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты поставки.

3.2.3. Тolerance по количеству: указать.

РАЗДЕЛ 4:

Порядок передачи и принятия товара

4.1. Поставщик обязуется предоставить следующие товаросопроводительные документы (далее – «ТСД»):

- Коммерческий инвойс (1 оригинал и 1 копия);
- Упаковочный лист (1 оригинал и 1 копия);
- Товарно-транспортная накладная (CMR, коносамент, авиагрузовая накладная и т.д.) (1 оригинал и 1 копия);
- Сертификат происхождения товара (форма А, ЕА, СТ-1 и т.д., если применимо) (1 оригинал и 1 копия);
- Экспортная таможенная декларация на Товар или партию (1 копия);

2.4.2. Financial security for performance of obligations: not applicable/specify form.

2.4. (If necessary) information about the payment agent.

CLAUSE 3:

Delivery Terms and Deadlines

3.1. Delivery terms: specify the Incoterms 2020 term, destination point of delivery: specify place of delivery, in accordance with Incoterms 2020.

3.2. Delivery date of the Goods: specify a particular date or period, according to the Delivery Schedule (Appendix No.1 to this Order).

3.2.1. Partial delivery is permitted, subject to prior notification to the Buyer and agreement on the delivery dates of each batch.

3.2.2. Early delivery is allowed only with the prior written consent of the Buyer. The Supplier must notify the Buyer of its intention to make an early delivery at least 10 (ten) working days prior to the proposed delivery date.

3.2.3. Tolerance on quantity: specify.

CLAUSE 4:

Delivery and Acceptance of Goods

4.1. The Supplier shall provide the following shipping documents (hereinafter "SDs"):

- Commercial invoice (1 original and 1 copy);
- Packing list (1 original and 1 copy);
- Transport document (CMR, bill of lading, air waybill, etc.) (1 original and 1 copy);
- Certificate of origin (Form A, EA, ST-1, etc., if applicable) (1 original and 1 copy);
- Export customs declaration for the Goods or batch (1 copy);

- Сертификат качества или сертификат заводских испытаний, выданный заводом-изготовителем (1 оригинал и 1 копия);
- Страховой полис (если страхование осуществляется Поставщиком в соответствии с условиями поставки) (1 оригинал и 1 копия);
- Иные документы, необходимые для таможенного оформления и приемки Товара (указать конкретно, если применимо).

4.1.1. Один оригинал документа передается вместе с Товаром, один оригинал направляется курьерской почтой и сканированный вариант направляется по электронной почте.

4.2. Параметры поставки:

4.2.1. Метод транспортировки: *указать вид транспорта*.

4.2.2. Пункт отгрузки: *указать точное место отгрузки, включая название таможенного поста и его код*.

4.2.3. Пункт поставки: *указать место, где Товар будет передан Покупателю в соответствии с базисом поставки*.

4.2.4. Пункт назначения: *указать точное место назначения, включая название таможенного поста и его код*.

4.2.5. Грузополучатель: *указать наименование и адрес грузополучателя*.

РАЗДЕЛ 5:

Упаковка и маркировка

5.1. Особые требования к упаковке и маркировке.

РАЗДЕЛ 6:

Качество и гарантии

6.1. Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении и изготовлен в соответствии со стандартами, требованиями, указанные в технической спецификации, указанной в таблице №1.

6.1.1. Производитель Товара:

- *КОМПАНИЯ* для позиции № *XXX*.

6.1.2. Страна происхождения Товара:

- *СТРАНА* для позиции № *XXX*.

6.2. Отклонения от технической спецификации указаны в Листе Технических Отклонений, согласованы Сторонами и приведены в Приложении №____

- Quality certificate or factory test certificate issued by the manufacturer (1 original and 1 copy);

- Insurance policy (if insurance is arranged by the Supplier in accordance with the delivery terms) (1 original and 1 copy);

- Other documents required for customs clearance and acceptance of the Goods (specify if applicable).

4.1.1. One original of the document is provided together with the Goods, one original is sent by courier mail, and a scanned version is sent by email.

4.2. Delivery parameters:

4.2.1. Mode of transportation: specify type of transport.

4.2.2. Place of dispatch: specify the exact place of dispatch, including the name of the customs office and its code.

4.2.3. Place of delivery: specify the place where the Goods shall be delivered to the Buyer in accordance with the delivery basis.

4.2.4. Destination point: specify the exact destination place, including the name of the customs office and its code.

4.2.5. Consignee: specify the name and address of the consignee.

CLAUSE 5:

Packaging and Labeling

5.1. Special requirements for packaging and labeling.

CLAUSE 6:

Quality and Warranties

6.1. The Goods must be new, unused, and manufactured in accordance with the standards and requirements set forth in the technical specification in Table No.1.

6.1.1. Manufacturer of the Goods:

- COMPANY for item No. XXX.

6.1.2. Country of origin of the Goods:

- COUNTRY for item No. XXX.

6.2. Deviations from the technical specification are listed in the Technical Deviations Sheet, agreed by the Parties and provided in Appendix No.____

6.3. Поставщик предоставляет гарантию на Товар сроком на 12 (двенадцать) месяцев с даты ввода в эксплуатацию, но не более 18 (восемнадцати) месяцев с даты поставки Товара Покупателю, в зависимости от того, что наступит позже.

6.3.1. Поставщик гарантирует, что Товар предназначен для использования в регионе деятельности Покупателя и не имеет каких-либо технических или юридических ограничений для такого использования.

6.3.2. Гарантия распространяется на все недостатки и иные несоответствия в Товаре, возникшие по вине Поставщика, включая дефекты материалов, конструкции и изготовления, при условии соблюдения Покупателем правил эксплуатации, хранения и технического обслуживания Товара. Гарантийный срок продлевается на период, в течение которого Покупатель был лишен возможности эксплуатировать Товар по своему назначению по причине недостатков, вызванных несоответствием требованиям со стороны Поставщика.

6.4. Поставщик обязуется предоставить вместе с Товаром следующие документы качества:

- Паспорт изделия (1 оригинал и 1 копия);
- Сертификат качества или соответствия (1 оригинал и 1 копия);
- Инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту (1 оригинал и 1 копия);
- Протоколы испытаний или Акт испытаний (1 оригинал и 1 копия);
- Разрешение на отгрузку (1 копия).

6.4.1. Все указанные документы должны быть:

- оформлены на русском или английском языке, подписаны и заверены уполномоченными представителями Поставщика или завода-изготовителя;
- предоставлены Покупателю вместе с Товаром. Сканированные копии документов направляются Покупателю по электронной почте не позднее 3 (трёх) рабочих дней с даты отгрузки Товара.

6.5. Контроль качества Товара: не предусмотрен/ согласно Приложению №____.

6.5.1. В момент производства: не предусмотрен/ согласно ПКК;

6.5.2. В момент испытаний: не предусмотрен/ согласно ПКК;

6.5.3. Перед отгрузкой: не предусмотрен/ согласно ПКК.

6.3. The Supplier provides a warranty for the Goods for 12 (twelve) months from the date of commissioning, but not more than 18 (eighteen) months from the date of delivery of the Goods to the Buyer, whichever comes later.

6.3.1. The Supplier guarantees that the Goods are intended for use in the Buyer's region of operation and have no technical or legal restrictions for such use.

6.3.2. The warranty covers all defects and other non-conformities in the Goods arising due to the Supplier's fault, including material, design, or manufacturing defects, provided that the Buyer complies with the rules for operation, storage, and maintenance of the Goods. The warranty period is extended for the period during which the Buyer was unable to use the Product for its intended purpose due to defects caused by non-compliance with requirements on the part of the Supplier.

6.4. The Supplier shall provide the following quality documents together with the Goods:

- Product passport (1 original and 1 copy);
- Quality or conformity certificate (1 original and 1 copy);
- Operation, maintenance, and repair manuals (1 original and 1 copy);
- Test reports or Test Act (1 original and 1 copy);
- Shipment release authorization (1 copy).

6.4.1. All these documents must be:

- Drawn up in Russian or English, signed and certified by authorized representatives of the Supplier or the manufacturer;
- Provided to the Buyer together with the Goods. Scanned copies of the documents shall be sent to the Buyer by email no later than 3 (three) working days from the date of shipment of the Goods.

6.5. Quality control of Goods: not provided/ according to Appendix No.____.

6.5.1. At the time of manufacture: not provided/ according to the QCP (Quality Control Plan);

6.5.2. At the time of testing: not provided/ according to the QCP;

6.5.3. Prior to shipment: not provided/ according to the QCP.

6.5.4. Уполномоченный представитель Покупателя для проведения контроля качества: ФИО/ наименование организации.

6.5.5. Поставщик обязуется после получения предварительного письменного уведомления Покупателя не менее чем за 3 (три) дня до предполагаемой даты посещения обеспечить доступ уполномоченного представителя Покупателя к объектам и документации, необходимым для проведения контроля качества.

6.5.6. В случае отказа Поставщика от сотрудничества с Покупателем или назначенной им стороной при выполнении требований контроля качества, Покупатель имеет право приостановить приемку Товара до устранения препятствий или отказаться от принятия Товара и потребовать его замены, уведомив об этом Поставщика в письменной форме.

РАЗДЕЛ 7:

Уведомления и коммуникации

7.1. Ответственные лица Сторон:

7.1.1. Покупатель:

- По общим вопросам:
- По вопросам ценообразования:
- По вопросам логистики и таможенного оформления:
- По юридическим вопросам:
- По претензиям и жалобам:
- По вопросам оплаты:

7.1.2. Поставщик:

- По общим вопросам:
- По вопросам ценообразования:
- По вопросам логистики и таможенного оформления:
- По юридическим вопросам:
- По претензиям и жалобам и жалобам:

7.1.3 Настоящий Заказ составлен в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой Стороны. В случае расхождений между русским и английским текстами, преобладает текст на русском языке.

РАЗДЕЛ 8:

Подписи сторон

8.1. Покупатель/Buyer:

6.5.4. The Buyer's authorized representative for quality control: Full Name/ name of organization.

6.5.5. The Supplier undertakes, upon receipt of prior written notice from the Buyer at least 3 (three) days prior to the expected date of the visit, to provide access for the Buyer's authorized representative to the facilities and documentation necessary for quality control.

6.5.6. If the Supplier refuses to cooperate with the Buyer or its designated party in fulfilling quality control requirements, the Buyer has the right to suspend the acceptance of the Goods until the obstacles are removed or refuse to accept the Goods and demand their replacement, notifying the Supplier in writing.

CLAUSE 7:

Notices and Communications

7.1. Responsible persons of the Parties:

7.1.1. Buyer:

- For general issues:
- For pricing issues:
- For logistics and customs clearance:
- For legal issues:
- For claims and complaints:
- For payment issues:

7.1.2. Supplier:

- For general issues:
- For pricing issues:
- For logistics and customs clearance:
- For legal issues:
- For claims and complaints:

7.1.3 This Order is made in two original copies in Russian and English languages, one for each Party. In the event of discrepancies between the Russian and English texts, the Russian text shall prevail.

CLAUSE 8:

Signatures of the Parties

8.2. Поставщик/ Supplier:

- Наименование

_____/ФИО
- должность

- Наименование

_____/ФИО
- должность